

天 文 学 名 词

第三批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学会天文学名词审定委员会在《天文学进展》第3卷第4期(1985)和第7卷第2期(1989)上刊登了本委员会提供的301个天文学名词的推荐译名。现再推荐第三批165个,其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第三批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照(115个)、赵君亮(33个)和李竞(17个)。

The 3rd Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms
(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

| 英 文 名 | 推 荐 译 名 |
|--------------------------------------|-----------|
| accretion flow | 吸积流 |
| active chromosphere binary | 活动色球双星 |
| AM Herculis star | 武仙 AM 型星 |
| actuator | 促动器 |
| adaptive optics | 自适应光学 |
| amplitude spectrum | 变幅谱 |
| apogalacticon | 远银心点 |
| apparent luminosity function | 视光度函数 |
| argument of pericenter | 近心点幅角 |
| asteroseismology | 星震学 |
| bolometric light curve | 全波光变曲线 |
| bump cepheid | 驼峰造父变星 |
| Cassegrain spectrograph | 卡焦摄谱仪 |
| celestial mechanician | 天体力学家 |
| chromospheric activity | 色球活动 |
| chromospherically active binary star | 活动色球双星 |
| chromospheric line | 色球谱线 |
| circumsystem material | 双星周物质 |
| circumscribed halo | 外接日晕 |
| classical T Tauri star | 经典金牛 T 型星 |
| closure phase imaging technique | 锁相成像技术 |
| cometary H II region | 彗状电离氢区 |
| compact cluster [of galaxies] | 致密 [星系] 团 |

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| composite diagram method | 复合图法 |
| cooling flow | 冷却流 |
| coronal activity | (1)日冕活动 (2)星冕活动 |
| density profile | 密度轮廓 |
| differential reddening | 较差红化 |
| diffuse dwarf | 弥漫矮星系 |
| disk globular cluster | 盘族球状星团 |
| distance estimator | 估距关系 |
| dominant galaxy | 主星系 |
| double-mode pulsator | 双模脉动星 |
| DQ Herculis star | 武仙 DQ 型星 |
| dust ring | 尘环 |
| dynamical age | 动力学年龄 |
| early cluster [of galaxies] | 早型 [星系] 团 |
| effect of relaxation | 弛豫效应 |
| elliptical | 椭圆星系 |
| equipartition of kinetic energy | 动能均分 |
| eruptive period | 爆发周期 |
| extragalactic radio astronomy | 河外射电天文学 |
| facility seeing | 人为视宁度 |
| fibre spectroscopy | 光纤分光 |
| filter photography | 滤光片照相 [观测] |
| first-ascent giant branch | 初升巨星支 |
| foreground galaxy | 前景星系 |
| Galactic astronomy | 银河系天文学 |
| galactic content | 星系成分 |
| Galactocentric distance | 银心距 |
| galaxy cluster | 星系团 |
| Geophysical Alert Broadcast, Geoalert | 地球物理警报广播 |
| glitch activity | 自转突变活动 |
| grand design spiral | 宏象旋涡星系 |
| Great Dark Spot | 大暗斑 |
| GW Virginis star | 室女 GW 型星 |
| halo globular cluster | 晕族球状星团 |
| heiligenschein | 灵光 |
| helium abundance | 氦丰度 |
| Hubble age | 哈勃年龄 |
| Hubble distance | 哈勃距离 |
| Hubble Space Telescope, HST | 哈勃空间望远镜 |
| image spread | 星像扩散度 |

| | |
|--|------------|
| imaging polarimetry | 成像偏振观测 |
| infralateral arc | 外旁晕弧 |
| infrared spectroscopy | 红外分光 |
| initial mass distribution | 初始质量分布 |
| irregular cluster [of galaxies] | 不规则 [星系] 团 |
| isochrone method | 等龄线法 |
| Jovian ring | 木星环 |
| late cluster [of galaxies] | 晚型 [星系] 团 |
| low-metallicity cluster | 贫金属星团 |
| lunar chiaroscuro | 月相图 |
| magnetic obliquity | 磁夹角 |
| metal-poor cluster | 贫金属星团 |
| metal-rich cluster | 富金属星团 |
| minimum mass | 质量下限 |
| modified isochrone method | 改进等龄线法 |
| molecular outflow | 外向分子流 |
| naked T Tauri star | 显露金牛 T 型星 |
| Nasmyth spectrograph | 内史密斯摄谱仪 |
| natural seeing | 自然视宁度 |
| nonredundant masking technique | 非过剩遮幅成像技术 |
| number density profile | 数密度轮廓 |
| oblique pulsator | 斜脉动星 |
| one-parameter method | 单参数法 |
| open cluster [of galaxies] | 疏散 [星系] 团 |
| optical aperture-synthesis imaging technique | 光学综合孔径成像技术 |
| optical luminosity function | 视光度函数 |
| orbital eccentricity | 轨道偏心率 |
| orbital inclination | 轨道倾角 |
| parry arc | 彩晕弧 |
| path of annularity | 环食带 |
| path of totality | 全食带 |
| periapsis distance | 近拱距 |
| perigalacticon | 近银心点 |
| photometric standard star | 测光标准星 |
| photospheric activity | 光球活动 |
| photospheric line | 光球谱线 |
| polarimetric standard | 偏振标准星 |
| polarization standard | 偏振标准星 |
| precataclysmic binary | 激变前双星 |
| precataclysmic variable | 激变前变星 |

| | |
|--|-----------------|
| pre-main-sequence spectroscopic binary | 主序前分光双星 |
| projected density profile | 投影密度轮廓 |
| protocluster of galaxies | 原星系团 |
| proto-planetary nebula | 原行星状星云 |
| proto-shell star | 原气壳星 |
| pulsation axis | 脉动〔对称〕轴 |
| pulsation equation | 脉动方程 |
| pulsation frequency | 脉动频率 |
| pulsation phase | 脉动相位 |
| pulsation pole | 脉动极 |
| quiescence | 宁静态 |
| radial velocity orbit | 分光解 |
| radial-velocity standard | 视向速度标准星 |
| radio observation | 射电观测 |
| regular cluster [of galaxies] | 规则〔星系〕团 |
| relaxation effect | 弛豫效应 |
| richness parameter | 富度参数 |
| rotational inclination | 自转轴倾角 |
| rotational modulation | 自转调制 |
| rotational period | 自转周期 |
| rotational phase | 自转相位 |
| rotation frequency | 自转频率 |
| rotation rate | 自转速率 |
| slitless spectroscopy | 无缝分光 |
| slit spectroscopy | 有缝分光 |
| soft γ -ray burst repeater | 软 γ 暴再现源 |
| solar-terrestrial environment | 日地环境 |
| space density profile | 空间密度轮廓 |
| spatial mass segregation | 空间质量分层 |
| speckle photometry | 斑点测光 |
| spectrophotometric standard | 分光光度标准星 |
| spectroscopic period | 分光周期 |
| spin phase | 自转相位 |
| spiral | 漩涡星系 |
| spiral arm tracer | 示臂天体 |
| standard radial velocity star | 视向速度标准星 |
| standard rotational velocity star | 自转速度标准星 |
| standard-velocity star | 视向速度标准星 |
| star-formation rate | 产星率 |
| star-formation region | 产星区 |

| | |
|----------------------------------|-----------|
| star-forming region | 产星区 |
| static property | 静态性质 |
| stellar speedometer | 恒星视向速度仪 |
| subcluster | 次团 |
| subclustering | 次成团 |
| supernova rate | 超新星频数 |
| surface-brightness profile | 面亮度轮廓 |
| thermonuclear runaway | 热核暴涨 |
| time-signal station | 时号台 |
| transition region line | 过渡区谱线 |
| tuning-fork diagram | 音叉图 |
| upper tangent arc | 上正切晕弧 |
| Uranian ring | 天王星环 |
| variable-velocity star | 视向速度变星 |
| velocity standard | 视向速度标准星 |
| velocity variable | 视向速度变星 |
| virial equilibrium | 位力平衡 |
| virial radius | 位力半径 |
| weak-line T Tauri star | 弱线金牛 T 型星 |
| zero-age horizontal branch, ZAHB | 零龄水平支 |
| 22° halo | 22 度日晕 |
| 46° halo | 46 度日晕 |